

英汉对照

英语脱口秀

爱情英语

李洪涛
刘同冈
张华

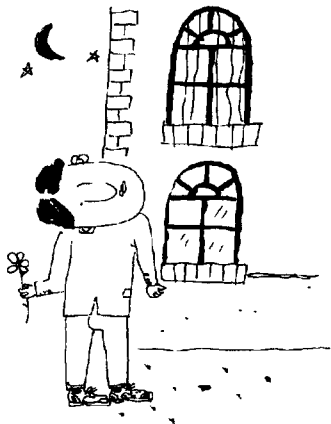
编著

华文出版社

英语脱口秀丛书

爱情英语

李洪涛 刘同冈 张 华 编著



华文出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱情英语/李洪涛, 刘同冈, 张华编. —北京: 华文出版社, 2001.1

(英语脱口秀/李洪涛主编)

ISBN 7-5075-1095-6

I. 爱… II. ①李…②刘…③张… III. 恋爱—
英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 84866 号

华文出版社

(邮编 100800 北京西城区府右街 135 号)

网址: <http://www.hwbs.com>

电子信箱: webmaster@hwbs.com

电话 (010)83086853 (010) 83086663

新华书店经销

山东高青县印刷厂印刷

1/32 开本 11 印张 150 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

*

印数: 0001—6000 册

定价 15.00 元

丛书编委会

主编 编委	浩	瀚		
	林	晓靖	周	京玉
	刘	梓红	吕	俊怀
	秦	云峰	张	永平
	徐	刚	林	章
	张	力	孙	伟
	刘	怀宇	李	萍

策划 浩瀚工作室

前 言

爱情是一首歌,是一个永恒的文学主题。青年男女在交往中,常会产生爱情的萌动。但是,如何向意中人表达自己的一腔衷情,则是一门艺术。为此我们特编写了《爱情英语》一书,旨在向您提供一个参考借鉴的好材料,并以读者喜闻乐见的题材向您提供实用的英语学习材料。

本书共分七大部分,包括爱情会话、经典情书、爱情诗歌、爱情影片精彩对白、爱情小说情话片断、爱情赠言及爱情箴语。爱情会话以日常生活中的会话为基础,向您提供了不同情景中如何表达自己心意的方法。本书所选的爱情诗歌和情书语言优美,读者不仅可以在阅读中得到美的感受,陶冶情操,而且内容健康积极,有助于广大青年读者建立正确的爱情观和人生观。本书大多数作品出自名家笔下,这些爱情诗、爱情故事等具有感人的艺术魅力,可以让您从中吸取智慧和力量,受到情感的启迪与教育。

本书愿成为广大青年学生及英语爱好者学习英语的良师和人生道路上的益友,帮您领略爱的真谛,找到一生的真爱。

编者

2000年12月

目 录

PART ONE 爱情会话	(1)
◎邀请(一)	
Invitation	(2)
◎邀请(二)	
Invitation	(5)
◎影后小吃	
A Meal after Film	(9)
◎第一次共进晚餐	
The First Meal	(12)
◎谢绝邀请(一)	
Declining Invitation	(15)
◎谢绝邀请(二)	
Declining Invitation	(19)
◎失约	
Break of Appointment	(24)
◎情人之间争吵	
Quarreling between the Lovers	(27)
◎吵架之后	
After Quarreling	(30)

◎分手前的吵架

Quarreling before Departing (34)

◎喜厌谈

Talking about Like and Dislike (37)

◎打听异性情况

Making Inquiries (39)

◎谈论异性

Talking about Opposite Sex (42)

PART TWO 经典情书 (45)

◎贝婷·布伦塔诺致歌德

Bettine Brentano to Goethe (46)

◎歌德致贝婷·布伦塔诺

Goethe to Bettine Brentano (49)

◎拿破仑致约瑟芬

Napoleon to Josephine (51)

◎约瑟芬致拿破仑

Josephine to Napoleon (54)

◎雪莱致伊丽莎白·西琴勒

Shelley to Elizabeth Hitchhiker (57)

◎约翰·济慈致范妮·布洛恩

John Keats to Fanny Brawne (62)

◎拜伦勋爵致圭契奥尼伯爵夫人

Lord Byron to Countess Guiccioli (65)

◎维克托·雨果致阿黛勒·福契

Victor Hugo to Adele Foucher (68)

◎纳撒尼尔·霍桑致爱妻

Nathaniel Hawthorne to His Wife (73)

◎狄德罗致索菲·福朗

Diderot to Sophie Voland (75)

◎海涅致卡蜜尔·塞尔登

Heine to Camille Selden (78)

◎埃德加·爱伦·坡致妻

Edgar Allan Poe to His Wife (80)

◎巴尔扎克致汉斯卡夫人

Balzac to Madame Hanska (82)

◎俾斯麦致弗洛蕾英·冯·普特卡默

Bismarck to Fraulein Von Puttkamer (85)

◎夏洛特·卡彭特致沃尔特·司各特爵士

Charlotte Carpenter to Sir Walter Scott (87)

◎劳伦斯·斯特恩致 L 小姐

Lawrence Sterne to Miss L. (89)

◎乔治·华盛顿致爱妻

George Washington to His Wife (92)

◎玛格丽特·葛吉埃致亚芒

Marguerite Gautier to Armand (94)

PART THREE 爱情诗歌 (99)

◎情人的吁求

The Appeal of Love (100)

◎爱情小诗(三十)

Amoretti(XXX) (103)

- ◎你是去哪里,我的姑娘啊
O Mistress Mine, Where Are You Roaming ... (106)
- ◎破晓
Break of Day (109)
- ◎致雏菊:别闭合得这么早
To Daisies, Not to Shut So Soon (113)
- ◎当你恋爱
When You Love (115)
- ◎致亲爱的丈夫
To My Dear and Loving Husband (118)
- ◎反对爱情
Against Love (120)
- ◎致夜莺
To the Nightingale (122)
- ◎致布朗特小姐,谈她在加冕典礼后离开伦敦
Epistle to Miss Blount, On Her Leaving the Town,
After the Coronation (126)
- ◎泥块与卵石
The Clod & the Pebble (132)
- ◎我曾在海外的异乡漫游
I Travelled Among Unknown Men (135)
- ◎爱
Love (139)
- ◎决没有一位美神的千金
There Be None of Beauty's Daughters (151)
- ◎歌

Song	(154)
◎最后的十四行诗	
Last Sonnet	(157)
◎自愧弗如	
Insufficiency	(161)
◎你怎会认为这东西能使人着迷	
How Thought You That This Thing Could Captivate	(164)
◎一位女子最后的话	
A Woman's Last Word	(167)
◎第一天	
The First Day	(173)
◎服装店里	
At the Draper's	(175)
◎哦,你瞧在田野和小径上	
Oh See How Thick the Goldcup Flowers	(178)
◎牵挂	
Suspense	(181)
◎给我妻子的献辞	
A Dedication to My Wife	(184)
 PART FOUR 爱情影片精彩对白	 (188)
◎乱世佳人	
Gone with the Wind	(189)
◎《简·爱》	
Jane Eyre	(229)

◎爱情的故事

The Love Story (251)

PART FIVE 爱情小说情话片段 (263)

◎《特瑞斯坦和爱修特的罗曼史》

The Romance of Tristan and Iseult (264)

◎《爱玛》

Emma (270)

◎《大卫·科波菲尔》

David Copperfield (279)

◎《呼啸山庄》

Wuthering Heights (290)

◎《亚当·比德》

Adam Bede (294)

◎《远离尘嚣》

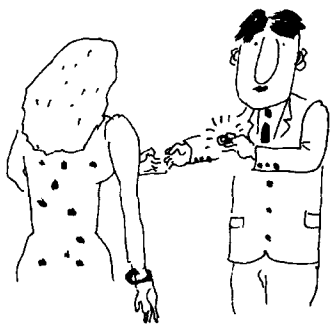
Far from the Madding Crowd (306)

PART SIX 爱情赠言 (321)

PART SEVEN 爱情箴语 (336)

PART ONE

爱情会话



爱情会话

邀请 (一)

Invitation (1)

[情景简介] 邀请对方看电影、听音乐会、郊游之类是开始爱情的一种最传统的方式。一般说来,都是男士首先邀请女士,但是也不乏有勇气的小姐先向男士发起“进攻”。在被邀请时,你不去,应当找出适当的理由向对方说明,免得使对方误认为你不愿意和他交往。但如果你真的不愿意和他交往,那就是另外一回事了。但是,如果你一旦接受了邀请,就应该准时赴约,这是最起码的要求。下面就是托尼邀请玛丽去听音乐会的情景:

A: Hello. Is Miss Mary in?

喂,玛丽小姐在吗?

B: It's me. Who is that?

我就是。你是哪位?

A: This is Tony. Listen, there is a concert in the Music Hall this evening. Would you like to come with me?

我是托尼。今天晚上在音乐厅有一场音乐会,你愿意和我一起去吗?

B: Let me see. I don't have anything planned tonight.

OK. I'll be happy to come. I've been pretty tired up these days. I think I should have a little relaxation.

让我想想。我今晚没有什么计划要办的事。好吧,我愿意同你一起去。这些天我实在太忙了,我想我应该放松一下了。

A: That's great. Let's meet at McDonald's. I'll buy you dinner.

太棒了,我们就在麦当劳见面吧,我请你吃晚饭。

B: That's nice of you. And the time?

你真够意思,那么什么时间呢?

A: What about five thirty? You see the concert starts at seven.

5点半怎么样,音乐会7点开始。

B: Mm... OK. See you then.

唔,行啊,到时候见。

A: See you.

再见。

☆ 精彩分手对白 ☆

[最常见的分手对白]

- ☞ 我不再影响你的前途,你可以找到比我更好的人……我不再欺骗你和自己,希望你原谅我吧!我会永远祝福你的。

爱情会话

邀请(二)

Invitation (1)

[情景简介] 在下面的对话中,男主人公别出心裁的邀请女主人公去看球赛。相对来说,女性在体育方面的热情要比男性低的多,但男主人公的精妙之处在于他选择了一场世界顶级女子球队——美国队和中国队之间的一场赛事,女主人公经受不住诱惑,最后终于接受了邀请。

A: Hello?

喂?

B: Hello, Rose? This is Tony. I've got two tickets for a football match this evening. Won't you come?

喂,是罗丝吗?我是托尼。我有两张今晚的一场足球比赛的票。你愿意来吗?

A: No, thanks. I'm not very interested in football.

我不想去,谢谢。我对足球没什么兴趣。

B: Oh, why not? Have you ever seen it played?

噢,为什么没兴趣?你看过足球比赛吗?

A: No, I haven't, but I really don't...

没有,我没看过,但我想我真的不想……

B: That's what I thought. You don't know what you are missing.

我一想你就是这么回事。你真不知道你错过了多么好的机会。

A: Don't I, why?

是吗？你为什么这样说？

B: Because it's very exciting, with a lot of action.

因为足球比赛非常精彩，姿态纷呈。

A: Really? Who will be playing?

真的吗？比赛的是什么队？

B: Two of the best women's teams in the world, one from China and the other from America.

是世界上最优秀的两个女子足球队，一个是中国队，一个是美国队。

A: Hmm. It sounds exciting.

哦，听起来是挺精彩的。

B: Yes, it is. Very!

没错。很精彩，非常精彩。

A: Hmm. Well, perhaps I'll after all.

好吧，大概说到底我还得来。